

**Угода
між Кабінетом Міністрів України
та Радою Міністрів Боснії і Герцеговини
про співробітництво в сфері туризму**

Кабінет Міністрів України та Рада Міністрів Боснії і Герцеговини (далі – “Сторони”),

керуючись взаємним бажанням розвивати та зміцнювати співробітництво у сфері туризму між державами Сторін;

визнаючи важливість двосторонніх відносин в сфері туризму і розглядаючи їх як ефективний чинник соціально-економічного розвитку, сприяння взаєморозумінню та зміцненню дружби між народами держав Сторін,

з метою встановлення правових підстав для подальшого розвитку туристичних обмінів між державами Сторін, заснованих на принципах рівності та взаємовигоди,

домовилися про таке:

Стаття 1

Сторони зміцнюють та заохочують співробітництво в сфері туризму відповідно до чинного законодавства держав Сторін, положень цієї Угоди, інших міжнародних договорів, що є чинними для держав Сторін, а також у рамках міжнародних туристичних організацій.

Стаття 2

Сторони заохочують двосторонні туристичні обміни, сприяють співробітництву та встановленню прямих контактів між органами влади у сфері туризму, туристичними операторами, іншими підприємствами і організаціями держав Сторін, які здійснюють діяльність в сфері туризму.

Стаття 3

Сторони у співпраці з їх відповідними органами вживають заходів для спрощення на взаємній основі формальностей та процедур, пов'язаних з туристичними подорожами між своїми державами, відповідно до чинного законодавства держав Сторін, положень цієї Угоди, інших міжнародних договорів, чинних для держав Сторін.

Стаття 4

Сторони вживають належних заходів для забезпечення безпеки туристів, які подорожують між державами Сторін, відповідно до міжнародної практики.

Стаття 5

Сторони заохочують і підтримують обмін статистичною та іншою інформацією у сфері туризму, у тому числі щодо:

- законодавства та правил, що регулюють туристичну діяльність у державах;
- туристичних ресурсів своїх держав;
- наукових досліджень у сфері туризму;
- міжнародних документів, які становлять інтерес для іншої Сторони;
- довідкові та рекламні матеріали.

Стаття 6

Сторони сприяють розвитку туристичної інфраструктури та матеріальної бази, а також інвестицій у туристичну галузь.

Стаття 7

Сторони розглядають можливості щодо розвитку співробітництва у всіх сферах діяльності, включаючи організацію семінарів для посадовців та спеціалістів в сфері туризму.

Стаття 8

Сторони обмінюються досвідом щодо інновацій та технологій в сфері туризму, надають одна одній консультативні послуги, сприяють встановленню контактів та налагодженню співпраці між організаціями, які здійснюють наукову діяльність у сфері туризму.

Стаття 9

З метою контролю за виконанням цієї Угоди, Сторони створюють Робочу групу з питань туризму (далі – “Робоча група”), до складу якої входитимуть представники обох Сторін.

Періодичність та місце проведення засідань Робочої групи з туризму визначаються та затверджуються Сторонами.

Засідання Робочої групи спільно очолюватимуть керівники двох делегацій Сторін.

Стаття 10

Уповноваженими органами Сторін, відповідальними за реалізацію цієї Угоди, є:

- з боку Кабінету Міністрів України – Міністерство економічного розвитку і торгівлі України;

- з боку Ради Міністрів Боснії і Герцеговини - Міністерство зовнішньої торгівлі та економічних відносин Боснії і Герцеговини.

Стаття 11

До цієї Угоди можуть бути внесені зміни та доповнення за взаємною згодою Сторін, які оформлюються у вигляді протоколів, що становлять невід'ємну частину цієї Угоди та набирають чинності відповідно до положень Статті 13 цієї Угоди.

Стаття 12

У разі виникнення розбіжностей у тлумаченні або реалізації цієї Угоди, Сторони вирішуватимуть їх шляхом проведення консультацій і переговорів.

Стаття 13

Ця Угода набирає чинності через тридцять (30) днів після отримання останнього письмового повідомлення про виконання всіх процедур, передбачених національним законодавством для набрання чинності Угодою.

Учинено у Києві «14» 03 2019 року у двох оригіналах кожний українською, боснійською, хорватською, сербською та англійською мовами, причому всі тексти є автентичними. У разі виникнення розбіжностей у тлумаченні положень цієї Угоди, текст англійською мовою матиме переважну силу.

За Кабінет Міністрів
України



За Раду Міністрів
Боснії і Герцеговини

